1-57
12

Scott II-27—58,004—4-11-46.

Edn. & P. H.

(1947) Department.

Ms SERIES.

G.O. NO. 1205 Edn - p.11 cf

①

Dated 10. 6-47

[Despatch Abstract.]

Translators' Department-Economies in Expenditure-Need for existing posts-Orders passed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Re

61

Of 1-60 referring main file

1

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

②

rom

Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To

The Additional Secretary to Govt.,
Finance (Re-organisation) Dept.,
Madras.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
32524
18 JAN 1947
FINANCE DEPARTMENT

Re

No. 3139/46-1, dated 17th January 1947.

Sir,

Subject:- Economies in expenditure - Need for continuance of new posts created after 1939-40.

Reference:- Memorandum No. 68309 Re-1, Finance (Re-organisation), dated 16th December 1946.

With reference to the Government Memorandum cited above, I beg to submit herewith a statement in the prescribed form showing the new appointments created in the Translators' Department in and after 1939-40 which have not been already abolished, with a brief description of the duties performed by each class of officers and a report on the feasibility or otherwise of abolishing the posts.

I have the honour to be, Sir,
Your most obedient servant,

N. Vinayakam

Senior Translator to Government.

2

3

Statement showing the new appointments which were created in the Translators' Department in and after 1939-40 and which are now in existence.

Department and class of posts.	No. in each class.	G.O. in which the posts were sanctioned.	Date on which present sanction expires.	Date up to which it is considered necessary to continue the posts with full reasons.
Government Translators' Department.				
1. Additional Junior Assistants in Tamil, Telugu, Malayalam, Kanarese and Hindustani Sections. (These Assistants attend to translation and other miscellaneous items of work).	Five.	G.O.Ms.No. 2041, Education, dated 4-12-1945; and G.O.Ms.No.443, Education, dated 4-3-1946.	On various dates in March 1947 ranging from 6th to 18th March 1947.	For the reasons given below, it is submitted that it is necessary to continue these posts indefinitely.
2. Additional Peon.	One.	G.O.No.305, Edn., dated 28-2-44 and G.O.Ms.No.196, Edn., dated 7-2-45.	20-3-1947.	Do.

In G.O.Ms.No.2041, Edn., dated 4-12-1945, the Government sanctioned the employment of an additional Junior Assistant in each of the Tamil, Telugu, Malayalam, Kanarese and Hindustani Sections of this department for a period of three months in the first instance in order to cope with the increasing volume of work and the continuance of these posts for a further period of one year was sanctioned in G.O.Ms.No.443, Edn., dated 4-3-1946. The pressure of work in the department has not decreased in any way since these posts were sanctioned. Several items of work received now are of a voluminous and technical nature and many lengthy Bills are required to be published in the languages of the province on dates fixed by the Government. As the present staff in this department including the Additional Junior Assistants is unable to cope with the pressure of work which has almost become a permanent feature, it has been found necessary to request the Government to extend the time fixed for the publication of the translations of several Bills. With the advent of popular Governments both at the Centre and in the Provinces, legislative activity has increased tremendously and this has resulted in the increase of work in this department. Items of work received from the Provincial National Savings Officer, which are pretty numerous, have to be done most expeditiously. Journalistic activity in the province, particularly on the provincial language side, is also on the increase due mostly to the upheaval of the masses, the growth of political consciousness among them and the spread of education. More and more language papers are coming into existence - there are already six Tamil dailies and two more are expected to be started shortly - and this naturally adds to the work in this department. The staff in this department, including the five additional Junior Assistants appointed under G.O.Ms.No. 2041, Edn., dated 4-12-1945, are already overworked on account of the high pressure of work.

pp 58 cf

2. In these circumstances, I submit that the indefinite continuance of the posts of five Additional Junior Assistants sanctioned in G.O.Ms. No.2041, Edn., dated 4-12-1945 is essential in the interests of efficient and prompt disposal of work.

3. As regards the post of additional peon which was sanctioned for one year in the first instance and continued for a further period of two years from the 20th March 1945, I submit that, as the present strength of the menial staff which consists of only 7 peons including this additional peon for all the offices in the Translators' Department is the minimum necessary for the efficient despatch of work, it is essential to continue the appointment of the additional peon indefinitely.

Madras, |
17th January 1947. |

A. Vinayakam

Senior Translator to Government.

For circn.

5

(4)

Memo. No. ~~68309~~ 68309 Re/46-5 Dt 27.2.47

Subject:- Economies in expenditure - Need for continuance of new posts created after 1939-40

Reference:- Letter No. 3139/46-1 Dt 17.1.47 from the Senior Translator to Govt.

pp 61-64 cf

In the reference cited, the Senior Translator to Govt. has remarked that it is necessary to continue the posts of five Additional Junior Assistants in Tamil, Telugu, Malayalam, Kanarese and Hindustani Sections. He is requested to report how the total staff, permanent and temporary, is distributed among the various languages, and to justify, by figures or other particulars of work done, ~~[illegible]~~ the larger staff employed for some languages in comparison with others and also give an indication of the work involved in the language for which there is the smallest staff.

p 63 cf

p 6 of Sec. Notes

27.2.47

27.2.47

27.2.47

To the Senior ~~Tran~~ Translator to Govt. for report

Re
23080

2

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
17 APR 1947

(5)

TRANSLATORS' DEPARTMENT

From
Sri. N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Additional Secretary to Government
Finance (Reorganisation) Department,
Madras.

No.3139/46-3, dated ~~2~~ 12th April 1947.

Sir,

Subject:- Economies in expenditure - Need for continuance of new posts created after 1939-40.

p 64 (a) cf.

Reference:- Memorandum No.68309/Re/46-5, Finance (Reorganisation), dated 27th February 1947.

With reference to the Government Memorandum cited, I submit herewith a comparative statement showing the distribution of the total staff, permanent and temporary, among the various language sections of this Department and justifying by figures of items of work received in a year (1946) the employment of the larger staff for some languages (Tamil and Telugu) in comparison with others (Malayalam, Kanarese and Hindustani). As regards the work involved in the languages for which there is the

smaller

8

64(a)

smaller staff, I beg to state that there is no difference in the nature of the work done in those languages although the volume of that work is less than that of the work done in the languages for which there is the larger staff.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Senior Translator to Government.

SNS
16/4

9

⑥

Comparative statement showing the distribution of the total Staff, permanent and temporary, among the language Sections of the Translators' Department, Madras, and the number of items of work received by them during the year 1946.

Serial No.	Name of the Sections.	Designation and number of persons employed.						Items of translation work received in 1946.	Number of newspapers and periodicals received in 1946 for scrutiny and report.
		Assistant Translator. Pay 150-10-250	Senior Assistant. 95-5-125	Junior Assistant. 70-2-100	Additional Junior Assistant (Temporary). 70-2-100	Clerk. 45-90	Total.		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
1.	Tamil.	1	1	2	1 3	1	6	578 (700)	122 (Includes 7 dailies and 35 weeklies).
2.	Telugu.	1	1	2	① 3	1	6-5	406 (575	169 (Includes 4 dailies and 43 weeklies).
3.	Malayalam.	1	-	1	1 2	1	4	361 (392)	31 (Includes 11 dailies and 8 weeklies).
4.	Kanarese.	1	1	Nil.	① 1	1	4-3	293 (335)	42 (Includes 6 dailies and 18 weeklies).
5.	Persian & Hindustani.	1	-	1	① 2	1	4-3	184 (194)	10 (Includes 6 dailies and 3 weeklies).
		5	3	6	11	5	24		

Madras,
12th April 1947.

Senior Translator to Government.

⑦ Education and P.H.(C.2.)Department.

MT 86/10/6

Sub: Translators' Department - Economies in Expenditure - Need for existing posts - Orders passed.

C.No. 41690 C2/47 From the S.T.G., No.3139/46-1 dated 17-1-47.
-do- No. 3139/46-3 dated 12-4-47.
Read: G.O.No. 2041 Edn. dated 4-12-45. — (U)
-do- 443 Edn. dated 4-3-46. — (F)

Order/Ms. No. 1205 Edn. dated 10.6.47.

- -

THE Government have examined the need for the continuance or retention of the ~~existing~~ posts in the Translators' Department created after 1939-40 with a view to effect economies in expenditure and proceed to pass the following orders:-

(1) Telugu Section: The temporary post of additional Junior Assistant ~~will~~ should be abolished;

(2) Kanarese section: The post of Senior Assistant ~~will~~ should be converted into one of Junior Assistant;

(3) Persian and Hindustani Section: The temporary post of additional Junior Assistant ~~will~~ should be abolished.

21.5.47

To the S.T.G.
" the Finance Deptt.
" the Accountant-General
s/c.

21.5.47
21/5/47

~~Notes~~ 9

pp 63 - 66 CF

Translators Department

⑧

Class of posts.	No. in each class	G.O. in which the posts were sanctioned	Date on which present sanction expires	Date upto which it is considered necessary to continue the posts with full reasons.
1) Junior Assistants in Tamil, Telugu, Malayalam, Kanarese and Hindustani sections	5	G.O. Ms. 2041 Edn D) 4-12-45 & G.O. Ms. 443 Edn D) 4-3-46	On various dates in March 1947 ranging from 6th to 18th March 1947	Indefinite continuance of the posts is essential in the interests of efficient and prompt disposal of work. Work has considerably increased due to legislative activity.
2) Peon	1	G.O. 305 Edn D) 28.2.44 & G.O. 196 Edn D) 7.2.45	20.3.47	

Fin (Reorganisation) Dept.

~~The question of continuance of the post may be examined in the normal course.~~ It is stated that with the advent of popular Govt. both at the centre and in the Province legislative activity has increased and that this has resulted in the increase of work in the Dept. With the present emphasis on the provincial languages it may be necessary to continue the staff.

25.2.47

Cf p 88 of Detailed Budget Estimate for 1947-48

Besides the five Translators, who are gazetted officers in Charge of the Sections, the subordinate "translator" staff employed is as follows:-

Permanent	Asst. Translators (150-10-250)	5
	Senior Assistants (1st Grade U.D. Clerks scale) (95-5-175)	3
	Junior Assistants (2nd Grade U.D. Clerks scale) (70-2-100)	6
Temporary	Junior Assistants	5

For the five Translators, there are five Asst. Translators. It seems each Translator may be given two ~~Junior~~ Assistants in the junior grade and the remaining posts of 3 Senior Assistants & 1 Junior Assistant may be abolished. Alternatively ~~5 Senior Assistants & 5 Junior Assistants may be retained by conversion~~ each Asst Translator may be given the assistance of one Senr and one Junr. Assistant. This will involve the conversion of two posts of Junr Asst into Senr. Assistants and the ~~discharge~~ abolition of 4 temporary posts of Junr. Assistants. The Senior Translator may be consulted n.o.

25.2.47

It is possible that the work in some languages is much larger than in others owing to the no. of newspapers &c. The Translator may be asked to report how the total staff – permanent & temporary is distributed among the various languages & to justify by figures or other particulars of work done ~~the~~ larger staff employed for some languages in comparison with others & also to give an indication of the work involved in the language for which there is the smallest staff.

26.2.47

Draft memo. is submitted for approval.

27.2.47 27.2.47 27.2.47.

Issued as Memo. 68309 Re/46-5 Dt 27-2-47 p 64(a) cf

From the Senior Translator No. 3139/46-3 Dt 12-4-47. p 64 (c) cf

E&P.H. Dept may be requested to put up G.Os Ms. 2041 Edn Dt 4-12-45 and Ms. 443 Edn Dt 4.3.46 (referred to at 'Z' on p 63) for reference.

The G.O.s have been taken for E&P.H. current sec. d/f below.

21.4.47 21.4.47. 21.4.47

E&H.

Fin. U.O. 68309-Re-46-16
20/4/47

E&P.H. (C2)

G.O. Ms. 2041 Edn Dt 4.12.45 and 443 Edn Dt 4.3.46 are put up at flags Ⓤ and Ⓟ resply. The file may now be returned to Finance and that dept may be requested to send the necessary intimation slip to the C.R.B.

R.C.
24.4.47

24-4-47 Fin

24/4/47

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
30897
22 APR 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Re
23/4

Fin (Reorgn) Dept.

E&P.H U.O. No.
30897 C2/47-1 Edn
24.4.47

Dp
24/4

The reply of the Senior Translator to Govt. on pp 64 (c) – 64 (e) cf may be perused. In the statement on p 64 (e) cf he has furnished

25 APR 1947
25709 Re.
FINANCE DEPARTMENT

particulars of staff and items of work attended to in his Department. Details of staff and items of work in each language section are tabulated below

p 64 e cf

	Name of Section	Total staff employed.	Items of translation work received in 1946		No. of newspapers and periodicals received in 1946 for scrutiny and report.
B	Tamil	6	578	(700)	122 (Includes 7 dailies and 35 weeklies)
	Telugu	6	406	(575)	169 (Includes 4 dailies and 43 weeklies
A	Malayalam	4	361	(392)	31 (Includes 11 dailies and 8 weeklies)
	Kanarese	4	293	(335)	42 (Includes 6 dailies and 18 weeklies
	Persian and Hindustani	4	184	(194)	10 (Includes 6 dailies and 3 weeklies)

~~Lar~~

Larger staff has been employed in Tamil and Telugu Sections and smaller staff has been sanctioned for Malayalam, Kanarese and Persian and Hindustani Sections. The Senior Translator states that there is no difference in the nature of work done in the Sections at 'A' above although the volume of that work is less than that of the work done ~~by~~ in the Sections at 'B' above. ~~The above statement does not seem to be correct~~. In almost all the departments, additional staff is sanctioned on the basis of the volume of work and the same principle should be applied in the present case also. Already each language section has a nucleus staff of 1 Translator (Gazetted) and 1 Asst. Translator (non-gazetted) and one or more permanent junior Assistants for essential duties. It seems that proposal for additional staff over and above this minimum staff should be considered with reference to the ~~increase~~ volume of work.

p 64 (d) cf

p 88 of Budget for 1947-48

The necessity for the continuance of the existing staff in each language section as compared with other sections is examined below on the above principle.

2. Tamil Section. In view of the large number of items of work attended to in this Section the existing staff of ~~1 Translator~~

1 Assistant Translator
1 Senior Assistant
2 Junior Assistants
1 Additional Junior Asst (Tempy)
1 clerk

does not seem to be capable of any reduction.

p 64(e) cf

3. Telugu Section. The strength of the existing staff is the same as in the Tamil Section. The total number of items of translation work and newspapers and periodicals received in 1946 is 575 compared to the total no. of 700 in the Tamil Section. It seems that the post of Additional Junior Assistant (Temporary) may be abolished.

ibid

4. Malayalam Section. The existing staff in this Section is

1 Asst. Translator
1 Junior Assistant
1 Additional Junior Assistant (Tempy)
1 clerk.

The total number of items of translation work etc received in this section as compared to the number in Tamil and Telugu Sections is as follows.

ibid

	No. of items of work etc.
Tamil Section	700
Telugu "	575
Malayalam "	392

~~It seems~~ As the Malayalam Section has a smaller staff than that in the above two sections it seems that ~~there~~ it is not feasible to retrench any staff.

5. Kanarese Section: The staff in this Section is as follows.

1 Asst. Translator
1 Senior Assistant
1 Additional Junior Assistant (Tempy)
1 Clerk.

The work in this Section ~~is~~ is slightly less than that in the Malayalam Section. ~~There~~ When there is no Senior Assistant in the Malayalam Section (where the work is more ~~more~~ ~~slightly more~~) ~~than~~ there does not seem to be a strong case for the retention of the Senior Assistant in the Kanarese Section. ~~His~~ This Dept. may suggest that

(a) either the post of Senior Assistant may be converted into that of a Junior Assistant or that

(b) the post of ~~Jun~~ Additional Junior Assistant (Tempy) may be abolished.

ibid

6. Persian & Hindustani Section. This is the smallest Section of the Translator's Dept. The total number of items of translation work etc received in this section in 1946 is 194 i.e. less than one item per day. It seems that the post of Additional Junior Assistant (Tempy) can be abolished on the basis of the volume of work. The question also arises whether there will be sufficient work for the clerk in this section with a receipt of less than one item of work per day. If the existing permanent Junior Assistant ~~may effective~~ is not able to do the ~~little~~ small routine work of the clerk the clerk may be continued. Otherwise ~~Section Clerks. His~~ this Dept. may ~~therefore~~ suggest that the posts of Additional Junior Assistant (Tempy) and clerk may be abolished in this Section.

7. The case may be sent to E.M.H. for remarks.

28.4.47

28/4/47

I think that on a Comparison

~~10 (d)~~

C2

X || of the work in the different sections the following economies should be possible:—

Telugu section The temporary additional junior Assistant may be abolished

A

Kanarese section The post of Senior Asst may be converted into one of junior Asst if the post of temporary junior Asst. cannot be abolished

Persian & Hindustani Temporary Addl. Junior Assistant may be abolished.

29.4.47

E & PH.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
30 APR 1947
36913
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Fin. u.o. 68309 Re-17
29.4.47

Re
1/5/47

C2

1. With reference to the proposals of Fin at 'A' above, the proposals relating to (1) Conversion of the post of Senior Asst into junior Asst in the Kanarese Section and the (2) abolition of the post of tempy Addl Junior Asst in the Persian and Hindustani Section may be agreed to in this Deptt. There is not much difference in the volume of work between the Malayalam & Kanarese Sections, i.e., 392 : 335 and hence the post of tempy Addl Junior Asst in the Kanarese Section need not be abolished. Since the Malayalam Section has no Senior Asst, the conversion of the post of Senior Asst into Junior Asst in the Kanarese Section may be agreed to. As regards the abolition of the tempy Addl Junior Asst in the Telugu Section, the volume of work approximates more to the Tamil Section than to the other Sections. Allowance may also be made for other factors besides numerical quantity, eg, (1) Voluminous and technical nature of certain items of work (2) Urgency of certain items of works (3) translation of many lengthy bills in time to suit their dates of publication. Hence the tempy Addl Junior Asst in the Telugu Section need not be abolished.

2. With the above remarks, the case may be returned

M

11.5.47

12.5.47

M

N.

The difference in the volume of work counts; other factors such as urgency remain the same for all sections. The tempy post of junior asst may be abolished as suggested by Fin.

11.5

Ret (11) C2 ~~19~~ ~~10~~ 19

To Fin. u.o. ~~There is no need to consult the S.D.G. as he has~~ already ~~expressed himself against any retrenchment — vide pp 63-64.~~

8/5/47

11.5.47 J.S.

12.5.47

12/5

E & P.H. U.O. No. 36913 C2/47-1 Edn 13.5.47

22087 Re.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
18 MAY 1947
FINANCE DEPARTMENT

Finance

Finance (Reorganisation) Dept

(Previous Finance note on pp 10 - 10 (d) above)

The remarks of E & P.H. on pp 10 (d) to 10 (e) above may be perused. That Dept. have agreed to the retrenchment proposed by this Dept at 'A' on p 10 (d) above as regards the staff in the ~~[illegible]~~ Translator's Department, viz:—

'M' on p 10 (d) above

(1) Abolition of the post of temporary additional Junior Assistant in the Telugu Section

(2) Conversion of the post of Senior Assistant in the Kanarese Section into that of a Junior Assistant ~~and~~

'S' ibid

(3) Abolition of the post of temporary additional Junior Assistant in the Persian and Hindustani Section.

2. Item (2) above is the second alternative suggested by this Dept., the first being the abolition of the post of temporary Additional Junior Assistant. E & P.H., being the administrative dept, may be requested to issue orders giving effect to the above agreed proposals and communicate a copy of the order to this Dept. for information.

14.5.47

14.5.47 14.5.47

They will no doubt circulate the file to H.M. (Fin) also.

14.5.47

E & P.H.

Extract of particulars of temp posts on p 9 above and a copy of this Deptt's note on this page to be taken for file with main file.

14.5.47

[Particulars of retrenchment have been entered in the Register maintained in the Section

Secy
E & P.H

Fin u.o. 68309 Re/46-25
14.5.47

41690

Re
16/5

P.T.O.

20

E&P.H (E2)

Please see the note of the Fin. Dept on p. 10(e) ante. A draft order is submitted for approval. May be circulated to H.M. (Edn) and H.M. (Fin).

Rc
20.5.47

21/5/47

21.5.47

S

H.M. (Edn) ✓

H.M. (Fin) ✓

TSA
25.5.47

Temporary Addl Junior Asst in Tamil also may be retrenched.

28/5

28/5

~~May also be~~ recirculated to H.M. (Edn) for perusal of the minutes of H.M. (Fin)

30/5/47

30.5.47

S

H.M. (Edn)

2.6.47

The draft order may issue. & the suggestion of H.M. Finance may be examined & put up.

TSA
9.6.47

GOVERNMENT OF MADRAS
9 JUN 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Please see the orders in circulation above. The draft order ~~put up~~ may now issue.

Rc
9.6.47

9/6/47

9.6.47

S

Supdt.
Further action after issue of draft.

10.6.47

Action taken separately
Rc
11.6.47
[G.O.M.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

(12)

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health
Department, Fort St. George, Madras.

6 - NOV 1947

No. 3139/46-6, dated 1st November 1947.

Sir,

Subject:- Translators' Department - Economies in expenditure - Conversion of the Senior Assistant's post (in the Kannada section) into one of Junior Assistant - Restoration of- Requested.

87932

11/V

Reference:- G.O. No.Ms. 1205, Edn., dated 10th June 1947.

With reference to the G.O. cited above, directing the conversion of the post of Senior Assistant then attached to the Kannada Section of this Department, I beg to state that it is not a post created after 1939-40 as has been presumed in the G.O. It is one of three posts of Senior Assistants which have been in existence for several years prior to 1939-40. These three posts are held by persons who for the time being are the most senior among the Junior Assistants of the Department, irrespective of the language sections in which they serve. The post of Senior Assistant in the Kannada section referred to by the Government in their order is not therefore one allotted to the Kannada Section permanently. On the promotion, retirement or death of the incumbent of any of the three posts of Senior Assistants, the post will go to the seniormost of the Junior Assistants in the Department as a whole, irrespective of the section to which he belongs. I submit that the conversion of the post of Senior Assistant (in the Kannada Section) into one of Junior Assistant and the consequent reduction by one of the already small

P.T.O.

number of Senior Assistants' posts operat[illegible] as a great hardship to the present seniormost Junior Assistant who had been expecting to be promoted to this post in the usual course after several
A years of service~~s~~, especially in view of the fact that the chances of promotion in this Department are very limited and that, ~~xx~~
B owing to the comparatively low scale~~s~~ of pay of most of the posts in this Department, discontent is already prevailing among the members thereof. I therefore request that the Government may be
C pleased to reconsider the matter and restore the post of Senior Assistant in question., as early as possible.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,
R. Vinayagam
Senior Translator to Government.

Recd
5/11/47

TRANSLATOR'S DEPT. - Kannada section - Conversion of the post of Senior Asst. into one of Junior Asst. - Restoration of.

(13)

--

From the S.T.G., No. 3139/46-6, dated 1-11-47.

--

MEMO. NO. 87932/47-1 EDN., DATED 6-1-48.

--

The Senior Translator to Govt. is informed that the work in the Kannada section of the Translator's Dept. was slightly less than the work in the Malayalam section during the year 1946 and also during the half year ending 30th June 1947. It ~~is~~ has therefore been suggested that if the post of Senior Asst. which ~~has been~~ was converted into one of Junior Asst. in G.O. No. 1205, Edn., dated 10-6-47, should be restored, the post of temporary Junior Asst. in the Kannada section should be abolished. He is requested to offer his remarks on this suggestion at an early date.

To

The S.T.G.
Reminded on 7-2-48.

8.1.48

C2

(14)

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From
Sri N. Vinayakam Pillai,
Senior Translator to
Government, Madras.

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Departmen
Fort St. George, Madras.

- - - - - -

No. 3139/46-7, dated 10th February 1948.

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
11 FEB 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Sir,

Subject:- Translators' Department - Conversion of the post of Senior Assistant into one of Junior Assistant - Restoration of.

Reference:- Memo. No. 87932/47-1,C2, Edn.,dated 6-1-1948.

- - - - - -

10539

With reference to the Government memo. cited, I submit that it will not be practicable to give effect to the suggestion mentioned therein that, if the post of Senior Assistant which was converted into one of Junior Assistant in G.O. No. Ms. 1205, Edn., dated 10-6-47 should be restored, the post of temporary Junior Assistant in the Kannada section should be abolished. As already explained in my letter No. 3139/46-6, dated 1-11-47, the post of Senior Assistant in question is not one permanently allotted to the Kannada section. On the death of Sri K.R. Srinivasa Ayyangar, the permanent Senior Assistant in the Kannada Section, on 10-5-47, the post should, in the usual course, pass on to the Telugu section where the Senior-most of the Junior Assistants in this Department is working, without affecting the total strength of Assistants in either of the Sections. A Junior Assistant is now working in the Kannada Section in the place of the deceased Senior Assistant. There are at present only 2 posts of Junior Assistants in the Kannada Section, including the post of temporary Junior Assistant which has to be

P.T.O.

26

retained permanently in the interests of efficient and prompt disposal of work. If this temporary post of Junior Assistant is abolished as suggested, the Kannada Section will then be left with only one permanent post of Junior Assistant. The pressure of work in Kannada and Malayalam Sections is more or less the same, taking the volume of work also into consideration in addition to the number of items of work.

M.

2. In the circumstances mentioned above, I request that the Government may be pleased to restore the post of the Senior Assistant in question without abolishing the post of the temporary Junior Assistant in the Kannada Section.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,
H. Vinayak Rao
Senior Translator to Government.

Strictly Confidential please.

C.C. No. 14/48-1

(15)

Madras,
28th March 1948.

Jeb
30.3.48
2.45 P.M.

From Sri. K. M. Shetti, BA
Kannada Translator to Govt, Madras.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Dept,
Fort St. George, Madras.

Through The Senior Translator to Govt, Madras.

GOVERNMENT SENIOR TRANSLATOR'S OFFICE
C. No 767
30 MAR 1948
MADRAS

Sir,

p 3 ante

pp 11-13 infra

Translators' Department - Economies in Expenditure - Govt. Memorandum No. 87932/47-1, C2, Edn, dated 6.1.48 - The representations made, in the interests of the office work of the Kannada Section, in Kannada Translator's Note C.No. 13/48-1, d/16.1.48, addressed to Senior Translator, not submitted to Govt, by the Senior Translator - Reported to Government, for their orders.

p 3 ante

Kannada

pp 11-13 infra

In Government Memorandum No. 87932/47-1, C2, Edn, dated 6.1.48, the Government were pleased to call for a report from the Senior Translator as to why the post of Temporary Additional Junior Assistant in Kannada Section should not be abolished, if the post of Senior Assistant (in Telugu Section) were to be restored. The Senior Translator referred the matter to me for remarks; and I submitted a detailed Note (C. No. 13/48-1 d/16.1.48) to Senior Translator explaining the case as clearly as possible, and representing to Govt. the imperative necessity of making the post of Temporary Addl. Junior Assistant in the Kannada Section permanent, in view of the comparative smallness of the staff of the Kannada Section, and of the difficulty experienced in securing Kannada graduates in Madras City, at short notice, to work as Ag. Junior Assistants, in short vacancies in the Kannada Section and also of the difficulty experienced in publishing the Kannada translations of important and urgent Bills etc (which are a bit voluminous) on the dates fixed by Govt for want of sufficient staff in the Kannada Section. But I understand that the Senior Translator has not yet submitted my Note dated 16.1.48 to Govt nor has he reported to Govt the representations made by me in that Note, for their kind consideration and orders. On the other hand, I understand the Senior Translator has recommended the restoration of the post of Senior Asst (in the Telugu Section, where there is already one other Senior Asst in addn to 2 other Junior Assts) though the Kannada Section has no Senior Asst but has only one Junior Asst and though the vol. of translation work (to do which these Senior & Junior Assts are required) in both the Telugu & the Kannada Sections is practically the same.

2. The Senior Translator is fully aware that the Govt are very anxious to economise the Govt administrative expenses as far as possible and that they want to retrench a portion of the staff of the different offices which is considered by them to be unnecessary. But in spite of that, I understand the Senior Translator has requested Govt to sanction the post of an Addl Translator for only the Tamil & Telugu Sections so that whenever either of these Translators is appointed Senior Translator, the Tel or Tamil Translator, as the case may be, can have a gazetted Assistant to assist

Dealt with in HOLP CM 73795 '47

Senior Translator in disposing of the work of the Tamil or Telugu Section concerned. I beg to submit that the main object of Sri N. Lingakam Pillai in making this request to Govt is this. He wants a gazetted officer as his Assistant for purposes of self aggrandisement, so that he may appear to be a big officer in the eyes of the members of this Deptt & also in the eyes of the public and then try to exercise Dictatorial powers over the other Translators. I respectfully beg to submit that this demand on the part of the Senior Translator requesting Govt to sanction an addl Translator for Tamil Section is altogether meaningless and it will only mean a sheer waste of Govt money, for the following reasons, namely:—

(i) Though Tamil & Telugu constitute the most impt languages of the Madras City and though the number of newspapers, periodicals &c published in these two languages is a little more than that in other languages, the vol of work connected with the Report work is practically the same in all the Language Sections of this Deptt. I humbly believe that the Govt will be fully convinced about this, if the Secretary to the Govt were to pay a visit to this Deptt & scrutinise the vol of Report work done in the different sections during the past 5 years.

(ii) There can be no doubt that the vol. of Translation work in all the Language sections is almost the same, though the translation work is slightly less in Hindi Section, in view of the fact that some of the Bills &c are not reqd to be published in Hindi.

(iii) Thus if the total vol. of work is practically the same in all the Sections of this Deptt, where is the need for sanctioning addl staff for Tamil & Telugu Sections? Again, as a result of some representation made to Govt in the past, the Govt had already sanctioned addl staff for the Tamil & Telugu Sections (cf. compare the number of members in the staffs of the different Language Sections) on the mistaken impression that because the no of papers published in these two languages is greater than that published in other languages, there is too much work in Tamil & Telugu Sections. And so, the Tamil & Telugu Sections have already got better staff than any other Language Section and so, now, there can be no need to sanction any extra hand for either of these two sections and much less the post of an additional Translator for either of these two sections.

Dealt with to LF

(iv) I understand that the Senior Translator is not in the habit of revising Tamil translations either in MSS stage or in proof stage and that everything is being done by his Asstts and that there is nobody, so far as I know, to revise whatever his Assistants have done. And so, the work of Tamil Translator (who is now Senior Translator) is decidedly lighter than mine, because I personally revise everything; he does not. I am told that recently one of the Tamil papers published an editorial sharply criticising the Tamil Translations done in the office of the present Senior Translator and complaining that these Tamil translations are merely mechanical translations and that in several places these translations convey no meaning at all and that the members of the general public cannot understand these Tamil translations. I am told that recently some of the Telugu translations also were strongly criticised by some of the members of the Madras Legislature, including Mr Kaleswara Rao. But so far as the Kannada translation is concerned I have always been revising them both in MSS stage & also in proof stage & there have been no complaints from any quarter with regard to the Kannada translations done in my Section. On the other hand, some of the Kannada officers of the Madras University have greatly appreciated the beauty, the lucidity & the correctness of the Kannada translations done in my Section. Again as my Section is short-handed, I myself have had to do a major part of the original MSS translation whenever there is a very great pressure of work caused as a result of the Govt orders directing publication, at short notice, of the Kannada translations of any voluminous & urgent

A

English matter, on a particular date.

3. For these reasons, in particular, I respectfully beg to submit that the request of the Senior Translator urging Govt to sanction the post of Additional Translator for the Tamil Section deserves to be summarily rejected.

4. On the other hand, I beg to request that, in view of the fact that the volume of Report work & the volume of Translation work is practically the same in the Tamil, Telugu, Malayalam & Kannada Sections and in view of the general feeling that one post of Senior Asstt is equal to two posts of Jr Asstts, the Govt may be pleased to consider why one post of Junior Assistant should not be abolished in Tamil and Telugu Sections in furtherance of the Govt's Retrenchment Policy. Again, in furtherance of the same policy, the Govt may also consider, if deemed fit, why this Deptt and the Deptt of Information and Broadcasting should not be amalgamated in view of the similar nature of the work done in both these departments and also the question of abolishing some of the unnecessary posts.

Dealt with to LF

5. In this connection I beg to submit that, in view of the fact that the staff in the Kannada Section is comparatively very meagre & that even the post of Tempy Addl Junior Asstt in Kannada Section has had to be kept vacant for want of a competent Kannada graduate & also in view of the fact that Kannada graduates of Mangalore are usually not willing to come all the way to Madras & take up temporary posts in this office where the prospects of promotion are either nil or far remote, the Govt may be graciously pleased to convert the post of Temporary Additional Junior Assistant in Kannada Section into that of a permanent Addl Junior Assistant, so that it might be possible for this Section (i) to get suitable hands for the vacancy in my Section and (ii) to dispose of the heavy arrears in this Section as expeditiously as possible and (iii) to publish the Kannada translations of important Bills &c on the dates to be fixed by Govt. I trust that the Government would appreciate the sense of loyalty and responsibility with which this report is submitted and would pass orders accordingly in the interests of the efficiency of the Kannada Section to cope with the increasing volume of work.

Your most obedient servant

K. M. Shetti
28.7.48
Kannada Translator to Govt.

(P.T.O.)

76

STRICTLY CONFIDENTIAL

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
12 APR 1948
GOVERNMENT OF MADRAS

27341 → Recd from G3 on 16/4

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No.767/48-1, dated the 9th April 1948.

p 7-9 ante

Forwarded to the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.

2. I beg to submit at the outset that the fact that Sri K.M.Shetti, Kannada Translator to Government, was not appointed Senior Translator to Government in 1944, that Sri K.Suryanarayana, Telugu Translator to Government, has been declared by Government to be senior to him and that, in connection with my recent application for leave, he has not been recommended and appointed to act as Senior Translator to Government in the leave vacancy is mainly responsible for his having submitted this and several other representations previously. He is in the habit of submitting such petitions every time there is a leave vacancy in the post of Senior Translator. He seems to have a penchant for writing petitions and representations and this, his latest representation, beats any of his previous performances in that it deals for the most part with a matter which has no existence except in his imagination. Some of the allegations made by him are not based on facts and are not relevant to the main theme of his petitions. It is a matter for profound regret that he should devote his time and his talents such as they are to writing frequently puerile petitions on more or less the same subject (each extending over a number of pages) and also numerous applications for posts ~~elsewhere~~ elsewhere, instead of devoting them to the disposal of several official papers which have been pending with him for a long time and which he has been asked several times to dispose of as expeditiously as possible. For instance, in the course of the last ~~mon~~ one month, he has submitted three lengthy representations and one application for the post of Deputy Director for Propaganda under the India Coffee Board. He is thereby wasting not only his time, but the time of others who are holding more responsible posts and who have more important business to attend to.

(Y) 2 F below

3. As regards his allegations in paragraph 1 of his representation that his remarks on Government Memorandum No. 87932/47-1-C2, Edn., dated 6th January 1948 have not been forwarded or reported to Government, I beg to state that I formally called for his views on the Government proposal to abolish the post of Temporary Junior Assistant (Kannada) although there was really no need to do so, as I myself was aware of the actual situation in his Section. He had expressed the view that the above post should not be abolished but should, on the other hand, be made permanent. Since I too was of the same opinion, I wrote to Government accordingly pointing out the need for retaining the temporary post in question permanently in the interests of efficient and prompt disposal of work -- *Vide* my letter No.3139/46-7, dated the 10th February 1948. It will be evident from this that what he wanted has already been recommended and that he can have no grievance on this score. I hold that it is not incumbent on the Senior Translator to forward to Government anything and everything that the Translators send him (i.e., addressed to him) in the course of official business, and thereby waste the precious time of the Government. Inter-Sectional correspondence is not generally forwarded to Govt unless it is of a personal character.

(Sd) N. Vinayagam
S.T.G

p 7 ante

p 3 ante

M-45-6 ante

Subsequent paper by the Endt taken up to C No 73775/47 C2 to L.P. for [illegible] with a copy of [illegible]

C No. 13/48-1.

(17)

.81

NOTE FOR THE SENIOR TRANSLATOR TO GOVERNMENT.

Subject: Translators' Department - Economies in Expenditure - Suggestion for the restoration of the post of Senior Assistant which had been ordered in G.O. No. Ms. 1205, Edn., dated 10-6-47 to be converted into that of Junior Assistant and for the abolition of the post of Additional Junior Assistant in the Kannada Section - Remarks - Submitted.

Reference: (1) G.O. No. Ms. 1205, Edn., dated 10-6-47
(2) Letter No. 3139/46-6, dated 1-11-47 from the Senior Translator to Government to the Secretary to Government, Edn., & P.H. Department and
(3) Government Memo No. 87932/47-1, C2, Edn., dated 6-1-1948.

- - - -

If the suggestion referred to in the Government Memo cited were to be accepted, the Kannada section does not stand to gain anything. On the other hand it would be deprived of one of the members of its limited staff. Evidently, the above suggestion is based on the erroneous impression that, on the date of the G.O. i.e., on 10-6-47, the Kannada section had a Senior Assistant as one of the members of its staff; but in reality it was not so. For, subsequent to the demise on 10-5-47 of Sri K.R. Srinivasa Ayyangar (the late permanent Senior Assistant of the Kannada Section), the post of Senior Assistant had been conferred on one of the Junior Assistants of the Telugu Section, who had then happened to be the Senior most of all the Junior Assistants of the Departments and so, the post of Senior Assistant had been transferred from Kannada Section to Telugu Section.

A

I. Prior to 10-5-47, the translating staffs of Kannada and Telugu Sections consisted of:-

Kannada Section		Telugu Section	
1) Senior Assistant	-1	1) Senior Assistant	-1
		2) Junior Assistants	-2
2) Addl. Temporary Junior Assistant	-1	3) Addl. Temporary Junior Assistants	-1
Total	2	Total	-3

II. After 10-5-47

the translating staffs of Kannada and Telugu Sections consisted of:-

Kannada Section		Telugu Section.	
1) Senior Assistant	- Nil	1) Senior Assistants	-2*
2) Junior Assistants	- 1	2) Junior Assistants	-1
3) Addl. Temporary Junior Assistants	- 1 ⓧ	3) Addl. Temporary Junior Assistant	-1
Total	- 2.	Total	-4.

ⓧ But this post has been kept pending since August '47 for want of a competent Kannada graduate [illegible]

* Out of these two posts of Senior Assistants one post ~~of~~ was ordered to be converted into that of Junior Assistant in G.O. Nos Ms. 1205, Edn., dated 10-6-47 and as a result, the total Translating staff of

P.T.O.

Telugu Section consisted of one post of Senior Assistant, 2 posts of Junior Assistants and one post of Addl. Temporary Junior Assistant. Now if this post of Junior Assistant were to be converted into that of Senior Assistant, the total no. of Senior Assistants in Telugu Section would be two, as shown above.

Thus it will be seen, that if the post of Senior Assistant (in the Telugu Section) were to be restored and the post of Additional Temporary Junior Assistant (in the Kannada Section) were to be abolished

the translative staffs of the Kannada and Telugu sections would consist of:-

1. Kannada Section		II Telugu Section	
1) Senior Assistant	- Nil	1) Senior Assistants	- 2
2) Junior Assistants	- 1	2) Junior Assistant	-1
		3) Additional Temporary Junior Assistant	1
Total-	1-	Total	-4.

2. With regard to the observation of the Government to the effect that during the year 1946 and also during the half year ending 30-6-47, the work in the Kannada Section was slightly less than that in the Malayalam section, the undersigned has to state as follows:- With a view to curtail the work of the Kannada section as far as possible, in view of the limited staff available, several of the items such as the weekly and fortnightly reports on newspapers, periodicals, arrear lists etc., were not given current numbers, but were simply entered in the despatch book and despatched and so, all these items of work were not included in the statistics (showing the volume of work received and disposed of, during the year 1946 and during half-year ending 30-6-47) submitted to Government, though all the other sections, including the Malayalam Section had given current numbers to all those items and included them in their statistical returns for those 2 periods, because even though the volume of translation work in both these sections was practically the same, the number of weekly articles and advance articles submitted and the number of petitions etc., translated in the Kannada Section was much more than that of the Malayalam Section, during the two periods referred to above.

3. There can be no doubt that the volume of work has been steadily on the increase in all the sections of this department, including the Kannada Section, and that is why the Government were pleased to sanction the entertainment of an additional temporary Junior Assistant in Kannada section till the end of March 1949; but as the post was temporary and as the candidates naturally preferred to take up permanent posts with better scales of pay, the Kannada Section could not succeed in its efforts to secure the services of a competent Kannada Graduate to fill up the post of Additional Temporary Junior Assistant, though that post was advertised by the Senior Translator to Government. Hence, the post had to be kept vacant since the beginning of August 1947; and as a result, the arrears (including urgent items of translation work, of which some items are very voluminous)

---

have greatly accumulated and it would be practically impossible to clear off these arrears and at the same time attend to the usual day-to-day work and also to attend to other urgent items of translation work that might be received from Government, without the assistance of atleast one more competent Junior Assistant. More-over, there is no likelihood of the present volume of work in the Kannada Section decreasing in the near future. It is, therefore, requested that these things may be clearly explained to Government and they may be requested, in interests of the efficiency of this office, to pass orders to the effect that the post of Additional Temporary Junior Assistant in Kannada Section should be retained permanently, for, if that Temporary post were to be made permanent, it would be possible to secure a competent Kannada Graduate to fill in the vacancy and also to clear off the arrears ~~and~~ to dispose of the usual day-to-day work in the Kannada Section expeditiously. Or else, it would be utterly impossible for the Kannada Section to cope with the increasing volume of the ~~translating~~ Translation work, which is practically the same in all the languages sections of this Department, except the Hindustani Section where the volume of work is slightly less and consequently the work in Kannada Section is bound to suffer.

Madras
16.1.1948

(signed) K. M. Shetti
16.1.48
Kannada Translator to Govt.

(True Copy) K M Shetti
28.3.48
Kannada Translator to Govt.

24

(19) 35 E & OH Dept
~~G1~~ G3 18

Read - Go 1205 Edn d 10-6-47

pp1-2 cf C No 87932 C2/47 - From the S.T.G, letter No 3139/46-6 d 1-11-47
pp5-6 cf " 10539/48 - -do- -do- -7 d. 10-2-48

Subject

Translators Dept - Conversion of the post of Senior Asst in the Kannada Section to that of a Junior Asst as a measure of Retrenchment — Restoration of the post — Refused.

9/6/5

½ Hso

7/6/5

Memo No 87932 G3/47-3 Edn. d. 4/5/48

The Govt decline to reconsider their orders in Go. No 1205 Edn d. 10.6.47

16/4/48
21

23.4.48

1/5/48

To
The S.T.G
8-5-48

Junior Asst ~~are stated~~ will be found on pages ~~17—18~~ 5—6 N.F. of G.O. No. 1205 Edn dated 10-6-47. It is submd. that the ~~need~~ retention or otherwise of a post has to be determined with reference to the nature and volume of the work and not with reference to the avenues ~~of~~ of promotion available for persons in the lower grade. Based on this principle and taking into account the volume of work in the Malayalam and Kannada sections, this Dept accepted the ~~first~~ second alternative suggested by Finance and ordered the conversion of the Senior Asst's posts into one of Junior Asst. In view however of the circumstances now pointed out by the ~~S.A.~~ S.T.G., there seems to be no ~~obj~~ objection to reconsider the orders previously passed and adopt the ~~se~~ first alternative suggested by Finance at page ~~18~~ 6 N.F. of G.O. No. 1205 Edn dated 10-6-47, that is to abolish the temporary Junior Asst of the Kannada section and retain the permanent post of Senior Asst. It is for orders whether this may be done.

(V)

(V)/6 N.F.

Vide 'A' on p.1 ante

(V)

A

The case may be sent to Finance w.o. for remarks prior to circulation.

8.? 15.12.47

cma 17.12.47

'A' above.

The Senior Translator to Govt. may be consulted on this point. The draft below is for approval.

3.1.48

[Issued as Memo No. 87932/47-1 C2 Edn dated 6.1.48]

C.No. 10539 C2/48 - from the S.T.G., No. 3139/46-7 dated 10.2.48.

p 3 cf

p 5 cf

[P.T.O.

B3

(21)

For the reasons stated at 'M' on pp 5-6 cf, the Senior Translator considers that it will not be practicable to give effect to the suggestion at 'A' on p.2 ante. This was the reason for not agreeing originally to the suggestion of Finance for abolition of the post of temporary Junior Assistant in the Kannada ~~selection~~ Section. Vide portion marked 'M' on p.6 nf of G.O.No. 1205 Edn. dated 10-6-47. The alternative suggestion of Fin. for the conversion of the post of Senior Assist. to that of Junior Assist. was agreed to by this Dept, for the reason that the Malayalam section has no Senior Asst. But ~~it~~ it now ~~transpired~~ transpires from the letters of the S.T.G. on pp 1-2 & 5 cf, that the post of Senior Assist. is one of the three posts of Senior Assists. sanctioned for the Deptt. and is not permanently attached to any one language section and is a rotating one depending upon the seniority of Junior Assists. in the various language sections of the Deptt. Moreover, the post is not one created in and after 1939-40. If ~~the~~ retrenchment and reorganization ~~is~~ contemplated only in respect of new posts created in and after 1939-40, then there is a case for reconsidering the orders in (V) and restoring the post of Senior Assist. in the Kannada section converted into that of a Junior Assist.

(V)

Ibid

X

p 17

(V)

Y

2. Please see cols (4) to (6) of the Stt. on p 9 cf. of G.O.No. 1205 Edn.dated 10-6-1947. For 11 posts of ~~Senior~~ Junior Assists, there are only 3 posts of Senior Assists, which works out to 27%. The Junior Assists. in the Translators' Dept. look up to these three posts of Senior Assists for promotion in their turn. Their chances for upward promotion are not bright. The cabinet Salaries Committee required the re-organisation of Offices so that the relative proportion of Supdts. U.D. Clerks & L.D. clerks may accord with the nature of the work done ~~and will~~ as well as provide a better balance for upward promotion. Taking into account the spirit of the recommendation, the conversion of the post of Senior Assist. in the Kannada section into that of a Junior Assist . would further reduce the meagre chances of promotion in that Deptt. It appears that there is thus a case for reconsidering the orders in (V) and restoring the post of Senior Assist. in the Kannada section without abolishing the post of Junior Assist.

3.Fin.may see for remarks.

20/3/48

21.3.48

B

ASST. SECRETARY TO GOVT.
194789
23 MAR 1948
FINANCE DEPARTMENT

Edn & PH Vol.

87932 C2/47-2 Edn
23.3.48

Finance(E.III)Dept.

In G.O. 1205 Edn. dated 10-6-47, the post of Senior Assistant in the Kanarese section of the

Translator's department, was ordered to be converted into one of Junior Assistant, with a view to effecting economies in expenditure. The Senior Translator to Government has now come up with proposals for the restoration of the Senior Translator's post in the Kanarese section, for the following reasons:

p11 c.f. of ⓥ

C' on p2 c.f.

i) that the conversion of the post of Senior Asst. in (Kanarese section) into one of Junior Assistant and the consequent reduction by one of the already small number of Senior Assistant's posts, operates as a hardship to the present senior-most Junior-Assistant, who is expecting promotion as Senior Assistant, and

A' on pp1-2 c.f.

ii) owing to the comparatively low scales of pay of most of the posts in this department, discontent is already prevailing among the members thereof. It is further stated that the post of Senior Assistant in question, is one of the 3 posts of Senior Assistants sanctioned for the department and is not permanently attached to any one language section and is a rotating one; and the post is not one created in, and after 1939-40.

B' on p2 c.f.

p 5 c.f.

Y' on p1 c.f.

2. The conversion of the post of Senior Assistant in question into Junior Assistant in the Kanarese section is one of the recommendations of the Retrenchment and Reorganisation Committee, and the discussions relating to the decision are on pp. 3-6 N.F. of G.O. 1205 Edn. dated 10-6-47. The main reason for the suggestion was that there was not much difference in the volume of the work between the Malayalam and Kanarese sections i.e. 392:335* and since the Malayalam section had no Senior Assistant, the post of Senior Assistant in the Kanarese sections might be converted into that of Junior Assistant. The Senior Translator to Government's argument that it acts as a great hardship to the Seniormost Junior-Assistant in the matter of promotion, ~~does not seem to be~~ is not a valid reason. ~~Generally~~ posts are not created nor retained solely for the purpose of providing chances for promotion to Juniors. The necessity for the continuance of posts will have to be judged by the actual needs. ~~The~~

pp 3-6 N.F. of ⓥ + A' on p6 N.F. of ⓥ

(*in fact less.)

M' on p5 N.F. of ⓥ + A' on p6 N.F. of ⓥ

C2 95 (22) 41

The Senior Translator to Government's second argument that the comparatively low scales of pay of most posts in the department have led to discontent among the staff is also not tenable, as the pay of all the Subordinate Services have been only recently revised in G.O. No. 78 Finance dated 6-2-47 and hence there can be no ground for further complaints. The Government have passed orders on the recommendations of the Retrenchment and Reorganisation Committee in various departments, and if a departure is ~~now~~ made in this particular case and the orders reconsidered, it may lead to similar requests from Heads of Departments, which cannot be resisted. In the circumstances this department may strongly advise against the proposal

N

Sm 25/3/48 DR 25.3.48

27/3/48

E-PH

G1

Fin. no. 19478 Edn T 30/3/48

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
20 FEB 1948
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

23401

Fin do not agree to the proposal of this Dept for restoring the post of Senior Asst in the Kannada Section without abolishing the post of Junior Asst. In this connection, they have ~~neither~~ not given due weight to the argument of this Dept at 'X' on p3 ante ~~nor have taken into consideration at all the argument at 'Y' on p 3 ante~~. But in view of their argument at 'N' above, A on p4 (ante) this Dept need not perhaps press the proposal mentioned above.

W 2.3.48

2. Please see the petition from the Kannada Translator to Govt on pp 7-9 c.f. and the remarks of the S.T.G thereon on p10 c.f. in this connection. So far as the matter in this case is concerned, it proceeds on the basis that the S.T.G. has recommended to Govt the restoration of the post of Senior Asst (now attached to the Telugu Section and attached to the Kannada Section at the time of its conversion into that of a Junior Asst in the G.O at ⓥ) and the abolition of the post of Junior Asst in the Kannada Section. This is not the fact as may be seen from the letters of the S.T.G. on pp 1-2 & 5 c.f. The post of Senior Asst in the Kannada Section is reported to have ceased to exist on the demise of Sri. K. A. Srinivasa Iyengar the

incumbent thereof on 10-5-47 and that after that date it has become attached to the Telugu Section as the Senior most of the Junior Assts happened to be in that Section. This bears out the position stated at 'X' on p 3 ante. The Kannada Translator in her petition states that the restoration of the post of Senior Asst in the Telugu Section is unnecessary. Though it is not proposed to restore the post for other reasons, it may be mentioned in this connection that the proper person to have a say in the matter is the S.T.G. and not the Kannada Translator. The Kannada Translator in her petition requests for the conversion of the post of temporary addl Junior Asst in Kannada Section into a permanent post. This will be considered in due course after the post has been continuously in existence for five years. The other matters referred to in the petition are being dealt with in the L. F. below

P. 11 cf

para 5 - p 9 cf

W
2-3-48

3. A draft on negativing the request of the S.T.G. with ref to para 1 on p 5 ante is submitted. He may be merely informed that Govt decline to reconsider their orders in Go No 1205 Edn d. 10.6.47 and no mention need ~~now~~ be made of the post of Senior Asst now being attached to the Telugu Section instead of the Kannada Section. No mention need also be made about the request for making permanent the post of temporary addl Junior Asst in the Kannada Section, since the request has not come from the S.T.G. ~~(though by the petition of the Kannada Translator [illegible])~~. After issue, the memo may be filed with Go No 1205 Edn d. 10.6.47

(V)

(V)

16/4/48
21

W
2 3.4.48

S
1/5/48.

H M Edn / Lr. (Gr.)

~~(Roxsse)~~

Oo2
5/5

18A
3.5.48

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
8 MAY 1948
GOVERNMENT OF MADRAS